

Статья 6

Стороны могут исключить применение настоящей Конвенции либо, при условии соблюдения статьи 12, отступить от любого из ее положений или изменить его действие.

ВВЕДЕНИЕ

1. Согласно статье 6 Конвенции стороны могут исключить применение Конвенции (полностью или частично) либо отступить от ее положений. Таким образом, даже если в иных случаях Конвенция будет применима, необходимо установить, чтобы решить, применяется ли она в том или ином конкретном случае, исключили ли стороны применение Конвенции или отступили ли они от ее положений¹. По мнению нескольких судов, исключение требует четкого выражения намерения сторонами².

2. Позволив сторонам исключить применение Конвенции или отступить от ее положений, составители Конвенции закрепили принцип, согласно которому первоисточником норм международных договоров купли-продажи является автономность сторон³. Таким образом, составители явно признали неимперативный характер Конвенции⁴ и центральную роль, которую играет автономность сторон в международной торговле, в частности, в международной купле-продаже⁵.

ОТСТУПЛЕНИЕ ОТ ПОЛОЖЕНИЙ

3. В статье 6 проводится различие между полным исключением применения Конвенции и отступлением от некоторых ее положений. Первый случай не подпадает под какие-либо явно выраженные ограничения в Конвенции, но во втором случае они оговорены. Если одна сторона договора, регулируемого Конвенцией, имеет коммерческое предприятие в государстве, сделавшем заявление согласно статье 96⁶, стороны не могут отступить от положений статьи 12 или изменить ее действие. Тем самым в таких случаях любое положение, «которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или прекращение соглашением сторон, либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения совершались не в письменной, а в любой форме, неприменимо» (статья 12). В противном случае в Конвенции в явной форме не ограничивается право сторон отступить от какого-либо положения Конвенции⁷.

4. Хотя в Конвенции это прямо не установлено, стороны не могут отступать от относящихся к международному публичному праву положений Конвенции (то есть от статей 89–101), поскольку такие положения регулируют вопросы, относящиеся к договаривающимся государствам, а не к частным сторонам. Вместе с тем этот вопрос еще не рассматривался в прецедентном праве.

ПРЯМО ВЫРАЖЕННОЕ ИСКЛЮЧЕНИЕ

5. Стороны могут прямо исключить применимость Конвенции. Прямо выраженное исключение может принимать две формы: исключение с указанием сторонами права, применимого к их договору, и исключение без такого ука-

зания. Если стороны прямо исключают применимость Конвенции и указывают применимое право, что в некоторых странах может происходить в ходе судопроизводства⁸, применимым правом будет указанное в нормах международного частного права страны суда⁹, что приводит (в большинстве стран) к применению права, выбранного сторонами¹⁰. Если стороны прямо исключают применимость Конвенции, но не указывают применимого права, регулирующее право должно быть установлено с помощью норм международного частного права страны суда.

ПОДРАЗУМЕВАЕМОЕ ИСКЛЮЧЕНИЕ

6. В ряде судебных решений рассматривался вопрос о том, может ли подразумеваться исключение применения Конвенции. Многие суды признают возможность подразумеваемого исключения ее применения¹¹. Хотя это мнение не имеет прямой поддержки в формулировках Конвенции, большинство делегаций были против предложения, выдвинутого во время дипломатической конференции, которое позволило бы полное или частичное исключение применения Конвенции, только если оно будет «прямо выраженным»¹². Прямое упоминание о возможности подразумеваемого исключения было удалено из текста Конвенции, «с тем чтобы специальная ссылка на “подразумеваемое” исключение не давала судам повода приходить без достаточных на то оснований к заключению, что применение Конвенции исключено полностью»¹³. Однако согласно решениям нескольких судов¹⁴ и одному из арбитражных решений¹⁵ применение Конвенции не может быть исключено подразумеваемым образом, на основании того факта, что в Конвенции прямо не предусмотрена такая возможность.

7. Признаны разнообразные способы, которыми стороны могут подразумеваемым образом исключить применение Конвенции, например выбрав право¹⁶ государства, не являющегося договаривающимся государством, в качестве права, применимого к их договору¹⁷.

8. Более сложные проблемы возникают, если стороны выбирают для регулирования своего договора право договаривающегося государства. В одном арбитражном решении¹⁸ и в нескольких судебных решениях¹⁹ было выражено мнение, что такой выбор означает подразумеваемое исключение применения Конвенции, поскольку в ином случае выбор не будет иметь практического смысла. Однако большинство судебных решений²⁰ и арбитражных решений²¹ отражают иную точку зрения. В них утверждается, что Конвенция является правом международной купли-продажи договаривающегося государства, право которого выбрали стороны, и что выбор сторон остается значимым, поскольку он определяет национальное право, которым должны быть заполнены пробелы в Конвенции²². Согласно таким решениям, выбор права договаривающегося государства, если

он сделан без конкретного указания на внутреннее право этого государства, не исключает применимость Конвенции. Разумеется, если стороны прямо выбирают внутреннее право договаривающегося государства, применимость Конвенции следует считать исключенной²³.

9. Выбор страны суда может также привести к подразумеваемому исключению применения Конвенции. Однако когда имелись доказательства того, что стороны пожелали применить выбранной страны суда, и этот суд располагался в договаривающемся государстве, два арбитражных суда применили Конвенцию²⁴.

10. Возник вопрос о том, исключается ли применение Конвенции, если стороны ведут тяжбу исключительно на основе внутреннего права, несмотря на то, что соблюдены все требования применимости Конвенции. В тех юрисдикциях, где судья должен применять надлежащее право, даже если стороны полагаются на право, которое не применяется в данном деле (*jura novit curia*), один лишь факт, что стороны основывают свои доводы на внутреннем праве, сам по себе не приводит к исключению применения Конвенции²⁵. Еще один суд пришел к заключению, что, если стороны не знают о применимости Конвенции и выдвигают доводы на основе внутреннего права лишь потому, что ошибочно полагают, что это право применимо, судьи должны применять Конвенцию²⁶. В одной из стран, которая не признает принципа *jura novit curia*, суд применил внутреннее право о купле-продаже, когда стороны приводили доводы на основе этого права²⁷. Такого подхода придерживались один из судов²⁸ и арбитражный суд²⁹, заседавшие в странах, которые признают принцип *jura novit curia*.

11. В соответствии с одним судебным решением тот факт, что стороны включили одно из Инкотермс в свои доводы, не является подразумеваемым исключением применения Конвенции³⁰.

ВЫБОР В ПОЛЬЗУ ПРИМЕНЕНИЯ

12. Хотя Конвенция прямо предоставляет сторонам возможность исключить ее применение полностью или частично, в ней не установлено, могут ли стороны обозначить Конвенцию как право, регулирующее их договор, если в ином случае она не применялась бы. Этот вопрос прямо регулируется в Гаагской конвенции 1964 года о единообразном законе о заключении договоров международной купли-продажи товаров, в которой содержится положение (статья 4), предоставляющее сторонам полномочия сделать “выбор в пользу применения Конвенции”. Тот факт, что Конвенция не содержит какого-либо сопоставимого положения, необязательно означает, что сторонам запрещается сделать выбор в пользу применения. Предложение бывшей Германской Демократической Республики, сделанное во время дипломатической конференции³¹, о том, что Конвенцию следует применять, даже если отсутствуют предварительные условия для ее применения, при условии что стороны желают сделать ее применимой, было отклонено; в то же время при обсуждении было отмечено, что текст предложения является излишним в том, что принцип автономности сторон достаточен, чтобы позволить сторонам сделать выбор в пользу применимости Конвенции.

Примечания

¹См. ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; ППТЮ, дело № 338 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 23 июня 1998 года]; ППТЮ, дело № 223 [Cour d'appel Paris, Франция, 15 октября 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 190 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 11 февраля 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 311 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 8 января 1997 года] (см. полный текст решения); дело № 211 [Tribunal Cantonal Vaud, Швейцария, 11 марта 1996 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 170 [Landgericht Trier, Германия, 12 октября 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 199 [Tribunal Cantonal Valais, Швейцария, 29 июня 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 20 ноября 1992 года] (см. полный текст решения).

²ППТЮ, дело № 433 [[Federal] Northern District Court of California, 27 июля 2001 года], *Federal Supplement (2nd Series)* vol. 164, p.1142 (*Asante Technologies. v. PMC-Sierra*), также имеется в интернете на сайте: <http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/010727u1.html>; Tribunal de Commerce Namu, Бельгия, 15 января 2002 года, имеется в интернете на сайте: <http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2002-01-15.htm>.

³Ссылку на этот принцип см. ППТЮ, дело № 229 [Bundesgerichtshof, Германия, 4 декабря 1996 года] (см. полный текст решения).

⁴О прямой ссылке на неимперативный характер Конвенции см. ППТЮ, дело № 647 [Cassazione civile, Италия, 19 июня 2000 года], также в: *Giurisprudenza italiana*, 2001, 236; см. ППТЮ, дело № 425 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 21 марта 2000 года], также в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 41; ППТЮ, дело № 240 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 15 октября 1998 года] (см. полный текст решения); Handelsgericht Wien, 4 марта 1997 года, не опубликовано; ППТЮ, дело № 199 [KG Wallis, 29 июня 1994 года], также в: *Zeitschrift für Walliser Rechtsprechung*, 1994, 126.

⁵ППТЮ, дело № 432 [Landgericht Stendal, Германия, 12 октября 2000 года], также в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 32.

⁶См. статью 96: “Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме, может в любое время сделать заявление в соответствии со статьей 12 о том, что любое положение статьи 11, статьи 29 или части II настоящей Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или прекращение соглашением сторон, либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения совершались не в письменной, а в любой форме, неприменимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в этом государстве”.

⁷Например, суд заявил, что статья 55, касающаяся договоров, в которых не указана цена, применяется только в том случае, когда стороны не договорились об обратном (ППТЮ, дело № 151 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 26 февраля 1995 года]), в то время как другой суд отметил, что статья 39, касающаяся требования об извещении, не является императивной и от нее можно отступить (Landesgericht Giessen, Германия, 5 июля 1994 года, в: *Neue Juristische Wochenschrift Rechtsprechungs-Report*, 1995, 438). Аналогичным образом австрийский Верховный суд пришел к заключению, что можно также отступить от статьи 57 (ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года]).

⁸Так обстоит дело, в частности в Германии, что отмечено в прецедентном праве; см., например, (ППТЮ, дело № 122 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 26 августа 1994 года]; ППТЮ, дело № 292 [Oberlandesgericht Saarbrücken, Германия, 13 января 1993 года] (см. полный текст решения); это также относится и к Швейцарии, см. ППТЮ, дело № 331 [Handelsgericht Kanton Zürich, 10 февраля 1999 года], также в: *Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht*, 2000, 111.

⁹См. ППТЮ, дело № 231 [Bundesgerichtshof, Германия, 23 июля 1997 года] (см. полный текст решения); Oberlandesgericht Frankfurt, Германия, 15 марта 1996 года, в: *Neue Juristische Wochenschrift Rechtsprechungs-Report*, 1997, 170 ff.

¹⁰Если нормы международного частного права страны суда – это нормы, установленные либо в Гаагской конвенции 1955 года о законе, применимом к международной купле-продаже товаров, 510 U.N.T.S. 149, либо в Римской конвенции 1980 года о праве, применимом к договорным обязательствам (United Nations, *Treaty Series*, vol. 1605, No. 28023), либо в Межамериканской конвенции 1994 года о праве, применимом к договорным обязательствам (Organization of American States Fifth Inter-American Specialized Conference on Private International Law: Inter-American Convention on the Law Applicable to International Contracts, March 17, 1994, OEA/Ser.K/XXI.5, CIDIP-V/doc.34/94 rev. 3 corr. 2, March 17, 1994, имеется в интернете на сайте: <http://www.oas.org/juridico/english/Treaties/b-56.html>), то договор будет регулироваться правом, выбранным сторонами.

¹¹См. ППТЮ, дело № 605 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 22 октября 2001 года], также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.at/1_7701g.htm; Cour de Cassation, Франция, 26 июня 2001 года, имеется в интернете на сайте: <http://witz.jura.uni-sb.de/CISG/decisions/2606012v.htm>; ППТЮ, дело № 483 [Audiencia Provincial de Alicante, Испания, 16 ноября 2000 года]; ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; Oberlandesgericht Dresden, Германия, 27 декабря 1999 года, имеется в интернете на сайте: <http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/511.htm>; ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года] (см. полный текст решения); Landgericht München, Германия, 29 мая 1995 года, в: *Neue Juristische Wochenschrift*, 1996, 401 f.; ППТЮ, дело № 136 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 24 мая 1995 года] (см. полный текст решения).

¹²Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.3), стр. 100.

¹³Там же, стр. 20.

¹⁴См. Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, имеется в интернете на сайте: [http://cisgw3.law.pace.edu/cases/891024u1.html](http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/Convention/[Federal] Court of International Trade, Соединенные Штаты, 24 октября 1989 года, 726 Fed. Supp. 1344 (Orbisphere Corp. v. United States), имеется в интернете на сайте: <a href=).

¹⁵См. ППТЮ, дело № 474 [Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, Российская Федерация, решение по делу № 54/1999 от 24 января 2000 года], ссылка также содержится в интернете на сайте: <http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/000124r1.html>.

¹⁶Вопрос о том, может ли вообще быть признан такой выбор, зависит от норм международного частного права страны суда.

¹⁷См. ППТЮ, дело № 483 [Audiencia Provincial de Alicante, Испания, 16 ноября 2000 года] (стороны подразумеваемым образом исключили применение Конвенции, предположив, что их договор должен толковаться в соответствии с правом недоговаривающегося государства, и представив свои иски, доводы защиты и встречные претензии в соответствии с внутренним правом страны суда (договаривающегося государства)); ППТЮ, дело № 49 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 2 июля 1993 года] (см. полный текст решения).

¹⁸См. ППТЮ, дело № 92 [Арбитраж – Специальный арбитражный суд, 19 апреля 1994 года].

¹⁹См. Cour d'Appel Colmar, Франция, 26 сентября 1995 года, имеется в интернете на сайте: <http://witz.jura.uni-sb.de/cisg/decisions/260995.htm>; ППТЮ, дело № 326 [Kantonsgericht des Kantons Zug, Швейцария, 16 марта 1995 года]; ППТЮ, дело № 54 [Tribunale Civile de Monza, Италия, 14 января 1993 года].

²⁰ППТЮ, дело № 541 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 14 января 2002 года (см. полный текст решения, в котором утверждаются доводы апелляционного суда низшей инстанции); Hof van Beroep Gent, 15 мая 2002 года, имеется в интернете на сайте: <http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2002-05-17.htm>; ППТЮ, дело № 482 [Cour d'appel Paris, Франция, 21 ноября 2001 года]; ППТЮ, дело № 631 [Верховный суд Квинсленда, Австралия, 17 ноября 2000 года]; ППТЮ, дело № 429 [Oberlandesgericht Frankfurt, 30 августа 2000 года], также имеется в интернете на сайте: <http://cisgw3.law.pace.edu/cisg/text/000830g1german.html>; ППТЮ, дело № 630 [Арбитражный суд Международной торговой палаты, Цюрих, Швейцария, июль 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 270 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 ноября 1998 года]; ППТЮ, дело № 297 [Oberlandesgericht München, Германия, 21 января 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 220 [Kantonsgericht Nidwalden, Швейцария, 3 декабря 1997 года]; ППТЮ, дело № 236 [Bundesgerichtshof, Германия, 23 июля 1997 года]; ППТЮ, дело № 287 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года]; ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 206 [Cour de Cassation, Франция, 17 декабря 1996 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 409 [Landgericht Kassel, Германия, 15 февраля 1996 года], также в: *Neue Juristische Wochenschrift Rechtsprechungs-Report*, 1996, 1146 f.; ППТЮ, дело № 125 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 9 июня 1995 года]; Rechtbank s'Gravenhage, Нидерланды, 7 июня 1995 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 1995, No. 524; ППТЮ, дело № 167 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 120 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 22 февраля 1994 года]; ППТЮ, дело № 281 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 17 сентября 1993 года]; ППТЮ, дело № 48 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 8 января 1993 года].

²¹См. Арбитражный суд МТП, решение № 9187, имеется в интернете на сайте: <http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=466&step=FullText>; ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года]; Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 17 ноября 1995 года, Unilex; Арбитражный суд МТП, Франция, решение № 8324, в: *Journal du droit international*, 1996, 1019 ff.; Арбитражный суд МТП, Франция, решение № 7844, Unilex; ППТЮ, дело № 302 [Арбитражный суд МТП, Франция, решение № 7660], также в Unilex; ППТЮ, дело № 300 [Арбитражный суд МТП, Франция, решение № 7565], в: *Journal du droit international*, 1995, 1015 ff.; ППТЮ, дело № 103 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 6653, 1993 год]; ППТЮ, дело № 93 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft – Wien, 15 июня 1994 года].

²²ППТЮ, дело № 575 [*B.P. Petroleum International Ltd. v. Empresa Estatal Petroleos de Ecuador (Petroecuador)*, 02 20166, United States Court Of Appeals For The Fifth Circuit, 2003 год] U.S. App. LEXIS 12013, 11 июня 2003 года.

²³ППТЮ, дело № 429 [Oberlandesgericht Frankfurt, Германия, 30 августа 2000 года], также имеется в интернете на сайте: <http://cisgw3.law.pace.edu/cisg/text/000830g1german.html>; Oberlandesgericht Frankfurt, Германия, 15 марта 1996 года, имеется в интернете на сайте: <http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/284.htm>.

²⁴ППТЮ, дело № 293 [Schiedsgericht der Hamburger freundlichen Arbitrage, Германия, 29 декабря 1998 года], также в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 36-37; ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года] (см. полный текст решения).

²⁵См. ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; ППТЮ, дело № 125 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 9 июня 1995 года]; Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex.

²⁶См. ППТЮ, дело № 136 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 24 мая 1995 года] (см. полный текст решения).

²⁷[Oregon Court of Appeals, United States], 12 April 1995, 133 Or. App. 633 (*GPL Treatment Ltd. v. Louisiana-Pacific Group*).

²⁸Cour de Cassation, Франция, 26 июня 2001 года, имеется в интернете на сайте: <http://witz.jura.uni-sb.de/CISG/decisions/2606012v.htm>.

²⁹Арбитражный суд МТП, решение № 8453, в: *ICC Court of Arbitration Bulletin*, 2000, 55.

³⁰ППТЮ, дело № 605 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 22 октября 2001 года], также имеется в интернете на сайте: http://www.cisg.at/1_7701g.htm.

³¹См. *Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.3), стр. 100, 294–295.